



DEPARTMENT OF THE ARMY  
REGIONAL CONTRACTING OFFICE, ITALY  
VIA PRA' SPINEO, 16  
36040 LERINO – TORRI DI QUARTESOLO (VI)

CCEC-EUV

01 February 2012

OGGETTO: Pubblicità bando di gara per la tinteggiatura interna ed esterna di vari edifici della Caserma Ederle di Vicenza ed altri suoi siti.

Gentili Signori,

Il Governo degli Stati Uniti, tramite l'Ufficio Regionale Contratti di Vicenza, intende appaltare un contratto per il progetto di seguito indicato. L'intento di questa lettera è di pubblicizzare l'imminente bando di gara al maggior numero di imprese potenzialmente interessate.

**NUMERO PROGETTO E TITOLO:**

RA-48RC8-2J, Cycle Interior Painting and RA-48RC9-2J, Cycle Exterior Painting for all the U.S. Army Garrison Vicenza Installations, Italy.

**DESCRIZIONE DEI LAVORI:** Il lavoro oggetto di gara consiste nella tinteggiatura interna ed esterna di vari edifici della Caserma Ederle di Vicenza ed altri suoi siti.

**LUOGO DI ESECUZIONE LAVORI:** Il luogo di lavoro interessa l'installazione militare statunitense "US ARMY Garrison Vicenza, Caserma Carlo Ederle" ed altri siti quali Longare, Torri di Quartesolo Warehouse, Lerino Warehouse, ASP #7 – Tormeno e Dal Molin ubicati nella provincia di Vicenza.

**AMMONTARE DEI LAVORI:** L'ammontare dei lavori è stimato essere tra un range di \$500,000 e \$1,000,000. Questa stima ha solo valore informativo. Gli offerenti non sono tenuti a formulare un'offerta compresa in questo range né un'offerta a ribasso.

**MODALITA' DI AGGIUDICAZIONE:** Le modalità di aggiudicazione verranno chiaramente indicate nella gara d'appalto.

**TIPO DI CONTRATTO:** Prezzo forfettario.

**DURATA DEL CONTRATTO:** La durata dell'affidamento è stabilita in un anno base con possibilità di rinnovo in un ulteriore anno.

**SOPRALLUOGO:** Il sopralluogo al sito dei lavori si terrà il giorno 29 febbraio 2012, alle ore 09:00.

**LUOGO DI INCONTRO PER IL SOPRALLUOGO:** Uscita A4 - Vicenza Est, parcheggio a sinistra rispetto al casello d'uscita, da dove, tramite un mezzo messo a disposizione dal Governo, si proseguirà verso la base. Si raccomanda la massima puntualità. Si informa che non sarà possibile effettuare un altro sopralluogo. Solo le persone che hanno fornito i loro dati anagrafici tramite e-mail o che siano in possesso di regolare pass d'entrata potranno accedere

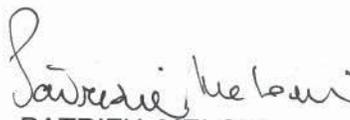
alla base. Il governo si riserva, tramite le proprie guardie, di verificare il documento d'identità delle persone che intendono partecipare al sopralluogo. **Chi non risulterà precedentemente registrato non otterra' l'accesso alla base.**

**VARIE:** Il pacchetto di gara verra' fornito a titolo gratuito, completo di capitolato, scopo dei lavori, mappe e ulteriore documentazione, solamente a quelle imprese che dimostrano interesse a partecipare all'imminente gara.

**COME PARTECIPARE:** Tutte le imprese interessate sono invitate a segnalare il loro interesse tassativamente **entro e non oltre il 14 febbraio 2012** al seguente indirizzo e-mail [patrizia.meloni@eur.army.mil](mailto:patrizia.meloni@eur.army.mil) citando come oggetto i numeri dei progetti (RA-48RC8-2J e RA-48RC9-2J), ed indicando la denominazione dell'azienda, l'indirizzo, il numero telefonico e di fax e l'indirizzo di posta elettronica. Con la richiesta si prega di fornire i seguenti dati della persona che parteciperà al sopralluogo: NOME, COGNOME, DATA DI NASCITA, LUOGO DI NASCITA, CITTADINANZA, TIPO DI DOCUMENTO E NUMERO DI DOCUMENTO. Questi dati verranno poi trasmessi alle autorità competenti per ottenere l'autorizzazione di accesso alla base del Vostro rappresentante.

Si fa presente che il nostro server non fornisce un avviso di ricevimento della posta elettronica. Quindi, per un riscontro, si prega gentilmente di contattare la Sig.ra Patrizia Meloni al numero 0444-713910.

L'occasione ci e' gradita per inviarVi i nostri migliori saluti.

  
PATRIZIA MELONI  
Contracting Officer

## COURTESY TRANSLATION

CCEC-EUV

01 February 2012

SUBJECT: Pre-solicitation Notice for Project no. RA-48RC8-9J, Cycle Interior Painting and RA-48RC9-9J, Cycle Exterior Painting for the US Army Garrison Vicenza Installations, Italy

Ladies and Gentlemen,

The Government of the United States, through the Regional Contracting Office of Vicenza Italy, intends to contract the projects listed below. The intent of this letter is to advertise this contract bidding as to obtain maximum participation of potentially interested enterprises.

**PROJECT NUMBER AND TITLE:** RA-48RC8-9J, Cycle Interior Painting and RA-48RC9-9J, Cycle Exterior Painting for the US Army Garrison Vicenza Installations, Italy.

**DESCRIPTION OF THE WORKS:** This project consists in the internal and external painting of various buildings within Camp Ederle and its sites.

**LOCATION OF THE WORKS:** The painting work will be performed in the following locations: US ARMY Garrison Vicenza Installations and its sites located in Longare, Torri di Quartesolo Warehouse, Lerino Warehouse, ASP #7 – Tormeno and Dal Molin, Vicenza Italy.

**MAGNITUDE OF THE WORKS:** Between \$500,000 and \$1,000,000.

**HOW AWARD WILL BE MADE:** Section 00100 of the solicitation will describe the method.

**TYPE OF THE CONTRACT:** Firm Fixed Price

**LENGTH OF CONTRACT:** The length of contract is established in 1 (one) base year and 1 (one) optional year with a duration of 12 months.

**SITE VISIT:** Will be held on 29 February 2012 at 09:00 hrs.

**SITE VISIT MEETING POINT:** Highway A4 Exit, central parking lot to your left existing the highway, where, Government bus transportation will proceed to the military installation. It strongly recommended to be present at the meeting point at the established time. We inform you that no additional site visits will be scheduled for this project. Only the company representatives that will have furnished in advance their ID data via e-mail or already in possession of a US Installation Pass will be granted access to the military installation. The Government is entitled, through its security guard forces, to verify ID documents of every person participating to the visit. The access to the military installation will be denied to the personnel that will result unregistered..

**ADDITIONAL INFORMATION:** Contractors will not be charged for solicitation documents. The solicitation package will be provided only to those offerors that are interested to participate to this acquisition.

**PARTICIPATION REQUEST SUBMISSIONS:** Contractors that are interested to participate to this acquisition shall send an e-mail not later than 14 February 2012, 17:00 hrs to the following address:

patrizia.meloni@eur.army.mil

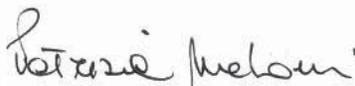
citing as subject the number of these projects (RA-48RC8-9J and RA-48RC9-9J) and furnishing the following information:

- NAME OF THE INDIVIDUAL/FIRM
- DATE/PLACE OF BIRTH
- CITIZENSHIP
- IDENTIFICATION DOCUMENT (TYPE AND NUMBER)

We inform you that our server may not issue an electronic e-mail return receipt, therefore to verify submission it's recommended to call the following telephone number: 0444-713910.

For any additional information, please contact Ms. Patrizia Meloni at: 0444-713910 (duty hours: Mon-Fri - Ven 0800 -1130 / 1300 -1630).

Best regards.



PATRIZIA MELONI  
Contracting Officer